



༄། ལྷགས་རྗེ་ཚེན་པོ་འཁོར་བ་དོང་སྤྲུགས་ལས། བསྐྱ་གར་དབང་གི་འཕོ་ལུང་  
བཞུགས་སོ། །

## The Transference of Consciousness Practice of Lotus Lord of Dance

from The Great Compassionate One, Dredger of Samsara

BY KHENPO KARMA RINCHEN DARGYÉ

Begin by going for refuge and arousing bodhicitta:

ན་མོའི། བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན།

**namo dak dang khanyam semchen malü kün.**

Namo I and all beings as infinite as space.

སྐྱབས་གྱི་མཚོག་གུར་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མ་ཚི།

**kyap kyi chokgyur nam la kyap su chi.**

take refuge in the supreme sources of refuge.

སློན་དང་འདུག་པའི་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་ནས།

**mön dang jukpé jangchup semkyé né.**

Rousing the bodhicitta of aspiration and application,

སྤྲུག་སུམ་ལྷ་མའི་གོ་འཕང་བསྐྱབ་པར་བགྱི།

**ku sum lamé gopang drupar gyi.**

I will accomplish the level of the three-kāya guru.

༄། ལྷགས་རྗེ་ཚེན་པོ་འཁོར་བ་དོང་སྤྲུགས་གྱི་འགྲོ་དོན་ཚེས་དུག་ལས་བྱུང་བའི་འཕོ་སྐྱེད་གྱི་གདམས་པ་འདི་ཉིད་དང་།  
བསྐྱ་གར་དབང་གི་འཕོ་ལུང་འདི་ཉིད་འདྲིན་བསྐྱོམ་སྤྲུགས་ཏེ།

*The following combines the instructions for the sacred transference cord as taught in The Six Dharmas to Benefit Beings, a teaching of The Great*



---

*Compassionate One, Dredger of Samsara (Khorwa Dongdruk), with the transference instructions of Lotus Lord of Dance (Pema Garwang).*

དམིགས་ཡུལ་ཐ་མལ་གནས་པ་ཡི།

**mik yül tamel nepa yi**

In the center of my body in its ordinary form, the object of focus,

ལུས་དབུས་དབུ་མ་མདའ་སྐྱུག་ཙམ།

**lü ü uma da nyuk tsam**

is the central channel, narrow as a bamboo shaft.

སྐྱིང་གར་སྐྱུག་ཚིགས་ལྟ་བུར་བྱུར།

**nyingkar nyuk tsik tabur gyur**

In my heart center, like a joint in the shaft, is a disc

དེ་སྐྱོང་རྣམ་ཤེས་བྲིག་ལེ་ནི།

**dé teng namshé tiklé ni**

on top of which rests the bindu of consciousness.

དཀར་ལ་དམར་བའི་མདངས་ཆགས་པ།

**kar la marwé dang chakpa**

It is white with a glowing red hue,

ཡུངས་འབྲུ་ཙམ་ཞིག་བསྐྱོམ་པར་བྱ།

**yungdru tsam zhik gompar ja**

the size of a mustard seed. Visualize that.

དབུ་མ་སྐྱི་བོར་ཐ་ལེར་བྱུག།

**uma chiwor taler zuk**

The central channel continues to the crown of the head,



མཐོང་ཀ་ཕྱེས་པ་ལྟ་བུ་ཡི།

**tongka chepa tabu yi**

where it opens out, like a wide window.

པ་ལྷ་ལྷ་བའི་གདན་སྟོང་དུ།

**pema dawé den teng du**

There, upon a throne of lotus and moon,

ལྷ་མ་རྒྱལ་རས་གཟིགས་དབང་ནི།

**lama chenrezik wang ni**

sits the Guru, Avalokiteśvara.

དཀར་གསལ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་པ།

**karsel zhel chik chak zhipa**

He is radiant white, with one face and four arms.

དང་པོའི་ཕྱགས་ཀར་ཐལ་མོ་སྐྱར།

**dangpö tukar telmo jar**

His first two hands are joined at his heart center,

འོག་མས་ཤེལ་ཐོང་པ་ད་དཀར་འཛིན།

**okmé sheltreng pekar dzin**

while the lower two hold a crystal mala and white lotus.

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན།

**dar dang rinchen gyen gyi gyen**

He is adorned with ornaments of silks and jewels.



སྐྱེལ་ཀྱང་བཞུགས་པའི་སྤྱི་བོ་རུ།

**kyiltrung zhukpé chiwo ru**

He sits in vajra posture, and above his head.

རིགས་ཀྱི་བདག་པོ་འོད་དཔག་མེད།

**rik kyi dakpo öpakmé**

sits Boundless Light<sup>1</sup>, the Family Lord,

དམར་པོ་སྐྱེལ་སྐྱའི་ཆ་ལུགས་ཅན།

**marpo trülkü chaluk chen**

his body red in color, in nirmāṇakāya attire.

མཚན་དཔེ་རབ་རྗེགས་ཚེས་གོས་གསེལ།

**tsenpé rap dzok chögö söl**

He is replete with the noble marks and signs and wears the Dharma robes.

སྤྱག་གཉིས་མཉམ་བཞག་སྐྱེལ་ཀྱང་བཞུགས།

**chak nyi nyamzhak kyiltrung zhuk**

With his two hands in equanimity, he sits in the vajra posture.

དེ་ལ་མོས་གུས་དྲག་པོ་ཡིས།

**dé la mögü drakpo yi**

With intense, heartfelt devotion.

ཡིད་ཀྱིས་གསེལ་བ་རྩེ་གཅིག་ཐོབ།

**yi kyi sölwa tsechik top**

supplicate them one-pointedly.

ཅེས་དམིགས་པ་གསལ་གདབ་ལ་མོས་གུས་རྩེ་གཅིག་པས།

*Cultivate that visualization and then, with wholehearted devotion, say:*

1 Amitābha.



ཧཱུྃ འདྲེན་པ་གླུ་མེད་སངས་རྒྱལ་སྣང་མཐའ་ཡས་མཚན་ཐོས་ཙམ་གྱིས་ངན་སོང་སློལ་གསལ་གྱིང་།

**hum drenpa lamé sangyé nangtayé**

Hūm. O supreme guide, Buddha Boundless Light,

མཚན་ཐོས་ཙམ་གྱིས་ངན་སོང་སློལ་གསལ་གྱིང་།

**tsen tö tsam gyi ngensong go khek shing**

simply hearing your name blocks off the lower states.

མོཔེ་སྟམ་དཔལ་གསོལ་བཏབ་བདེ་བ་ཅན་དུ་འདྲེན་མཚན་ཐོས་ཙམ་གྱིས་ངན་སོང་སློལ་གསལ་གྱིང་།

**möpé söltap dewachen du dren**

With devotion, I pray: lead me to your Blissful Realm<sup>2</sup>!

བྱུགས་རྗེས་བཅེ་བས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་ལོ།

**tukjé tsewé dak la gong su sö**

Look upon me with your loving compassion!

གསོལ་བ་འདེབས་སོལ་སངས་རྒྱལ་པ་སོལ་ལོ།

**sölwa dep so lé ngen dripa sö**

I supplicate you: clear away my bad karma and obscurations!

བྱུགས་རྗེས་གཟིགས་ལོག་བདེ་བ་ཅན་དུ་འདྲེན་མཚན་ཐོས་ཙམ་གྱིས་ངན་སོང་སློལ་གསལ་གྱིང་།

**tukjé zik shik dewachen du drong**

Regard me with compassion; lead me to the Blissful Realm!

སློང་རྗེས་གཏེར་ཆེན་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ལོ།

**nyingjé terchen pakpa chenrezik**

Vast treasury of compassion, noble Avalokiteśvara,

2 Sukhāvātī.



མཚན་ཐོས་ཙམ་གྱིས་སྐྱབས་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་སེལ།

**tsen tö tsam gyi dukngel tamché sel**

by simply hearing your name, all suffering is dispelled.

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱབས་པའི་བྱུགས་རྗེ་ཅན།

**khorwa dong né trukpé tukjé chen**

Great Compassionate One who dredges the very depths of samsara,

གསོལ་བ་འདེབས་སོལས་ངན་སྒྲིབ་པ་སྦྱངས།

**sölwa dep so lé ngen dripa jong**

I supplicate you: clear away my bad karma and obscurations!

བྱུགས་རྗེས་གཟིགས་ལོག་བདེ་བ་ཅན་དུ་བློངས།

**tukjé zik shik dewachen du drong**

Regard me with compassion; lead me to the Blissful Realm!

རང་རིག་ཡེ་ཤེས་ཐིག་ལེ་འོད་གྱི་སྐྱེ།

**rangrik yeshé tiklé ö kyi ku**

The luminous bindu of self-aware wisdom.

བདེ་ཚེན་འགྲུར་མེད་དབུ་མའི་ལམ་མཚོག་ནས།

**dechen gyurmé umé lam chok né**

is ejected by the sound of ‘phat’—awareness unimpeded—

རིག་པ་ཟང་ཐལ་པར་གྱི་སྐྱེས་འཕོས་ནས།

**rikpa zangtel pé kyi dré pö né**

through the supreme pathway, the central channel of unchanging great bliss,



སྐྱུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་བྱུགས་དང་དབྱེར་མེད་འདྲེས།

**chenrezik kyi tuk dang yermé dré**

to merge inseparably with Avalokiteśvara’s wisdom heart.

ལྷ་མ་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་ངང་ལ་བཞག།

**lama rangsem yermé ngang la zhak**

I rest in that state, the indivisibility of the guru’s heart and my own mind.

མཉམ་ཉིད་བདེ་ཚེན་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**nyamnyi dechen zhing du kyewar shok**

May I be born in equality—the Blissful Realm!

སྐྱོད་ཉིག་ཕའ་སོགས་ཀྱིས་དམིགས་པ་བརྒྱ་ཚུལ་། བྲན་འད་ཉེར་གཅིག་བྲ།

*Perform this visualization with ‘hūṃ’ [ུཿ], ‘hik’ [ཉིག], or ‘phaṭ’ [པཿ] one hundred times, or at the very least twenty-one times.*

ཕའ་ཀྱིས་བརྗེས་སྐྱུར་ཙམ་ཀྱིས་ཐིག་ལེ་དེ།

**pé kyi da jar tsam gyi tiklé dé**

By the mere utterance of ‘phaṭ’,

སྐྱར་མའད་རྒྱག་བཞིན་དབུ་མའི་ལམ་ནས་སོང་།

**karda gyuk zhin umé lam né song**

the bindu flies up the central channel like a shooting star.

སྐྱུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་བྱུགས་དང་གཉིས་མེད་འདྲེས།

**chenrezik kyi tuk dang nyimé dré**

and merges inseparably with Avalokiteśvara’s wisdom heart.



དེ་ཉིད་འོད་དཔག་མེད་དང་དབྱེར་མེད་གྱུར་མེད།

**dé nyi öpakmé dang yermé gyur**

Avalokiteśvara becomes indivisible from Boundless Light,

མཇམ་མཁའི་ལམ་ནས་བདེ་བ་ཅན་དུ་བྱེད།

**namkhé lam né dewachen du jön**

who travels through the sky to the Blissful Realm

ཞིང་ཁམས་གཙོ་བོ་དེ་དང་དབྱེར་མེད་གྱུར་མེད།

**zhingkham tsowo dé dang yermé gyur**

and merges inseparably with the chief buddha there, Boundless Light.

དེ་ཡིས་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཆེ་བའི་འགྲོ་བ་ཞིའི་ བཅོན་ཐབས་འཕོ་བ་སངས་རྒྱས་པེ་ལའ་འགྲུབ་མེད། ཅེས་སོ། །

*Thus it is said, “Even beings with grave misdeeds and obscurations are sure to reach awakening through the forceful transference of consciousness.”*

ཅེས་གཤམ་ན་དོན་དུ་འཕོ་སྐྱེད་ཅིག་མེད་ཐབས་མི་འདུག་པས་གཏེར་གསར་རང་ལུགས་དང་འབྲེལ་བ་དགོས་ཞེས་དཀར་པོ་  
དགོ་བཤེས་ས་བརྩས་ཡང་ཡང་གསུངས་པོར་འདུ་འཛིན་པས་ངལ་བ་དང་དུ་སྐྱབས་ནས་བྲིས་པས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་  
ཐར་པའི་གནས་སུ་འབྲིན་པར་གྱུར་ཅིག། །།ཇེལ་ཏུ།། །།

*In response to the virtuous Geshé Sachu’s insistent requests, saying that “For the benefit of the deceased, it is indispensable that we have a practice for the sacred transference cord connected with our own tradition, the New Treasures,” I, a holder of the vinaya, joyfully accepted the challenge and wrote this down. By this virtue, may all beings be led to liberation! Jayatu!*

*Lhasey Lotsawa Translations, 2020 (trans. Laura Dainty and Ryan Conlon, ed. Libby Hogg).*